Sulvan Nichifor
(1990)

TREI CORALE MISTICE

pe versuri de Karol Wojtyla

pentru

Cor mixt a cappella

Serban Nichifor
(1990)

TREI CORALE MISTICE

pe versuri de

Karol Wojtyla

- Sanctitatea Sa Papa Ioan Paul II -

1.) Cuvântul ultim al credinței
2.) Speranța nu se naște din frică
3.) EXIȘTI

Traducerea în limba română de Nicolae Mareș

Şerban NICHIFOR
(1990)

TREI CORALE MISTICE

pe versuri de Karol WOJTYLA, PAPA IOAN PAUL AL II-LEA

(în româneşte de Nicolae MAREŞ)

Bazată pe intonaţii specifice cîntului gregorian, această muzică încearcă să amplifice, cu mijloace proprii artei sunetelor, imaginile de mare profunzime filozofică sugerate de minunatul text poetic. Muzica preia astfel elemente tradiţionale ale cîntului gregorian (moduri caracteristice, emisie recto-tono, polifonie de tip "organum" şi "cantus gemellus") pe care le reformulează într-un flux sonor subordonat Ideii teologice existenţiale expuse, din diverse perspective, în cele trei poeme: Cuvîntul ultim al credinţei, Speranţa nu se naşte din frică şi EXISTI.

Şerban NICHIFOR

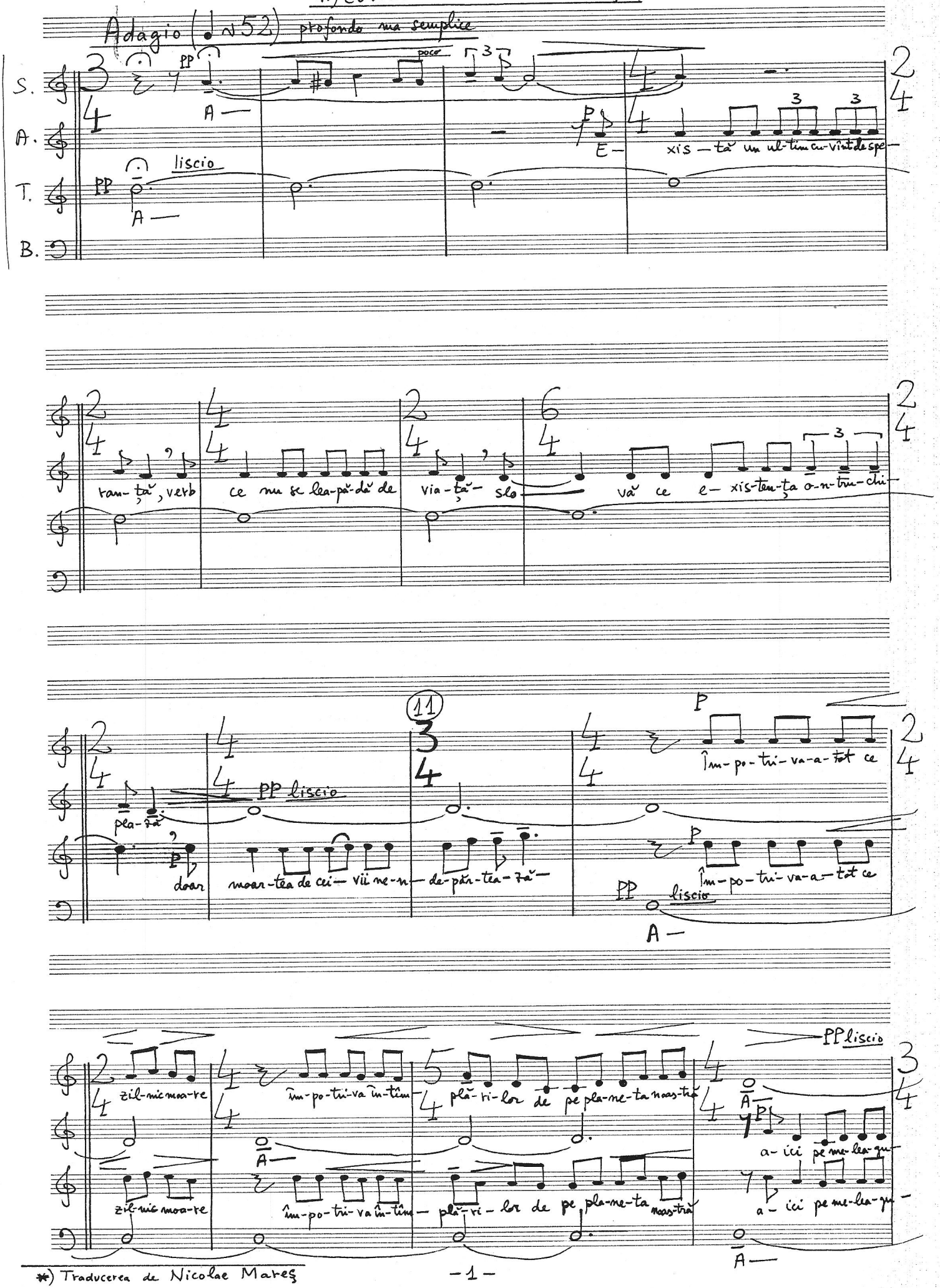
Bucureşti, 24 Aprilie 1990

Trei Corale Mistice

pe versuri de Karol Wojtyla *)

Șerban Nichifor
(16-19-IV-1990)

1.) Cuvîntul ultim al credinței



*) Traducerea de Nicolae Mareș

S. A. T. B.

ri-le de-ve-ni-te lea-gă-nul mor-ți-lor și-al mor-ții

ri-le de-ve-ni-te lea-gă-nul mor-ți-lor și-al mor-ții

P

în ca-re ge-ne-ra-ții-n-tregi dis-par

PP liscio

poco a poco allargando

21

PP

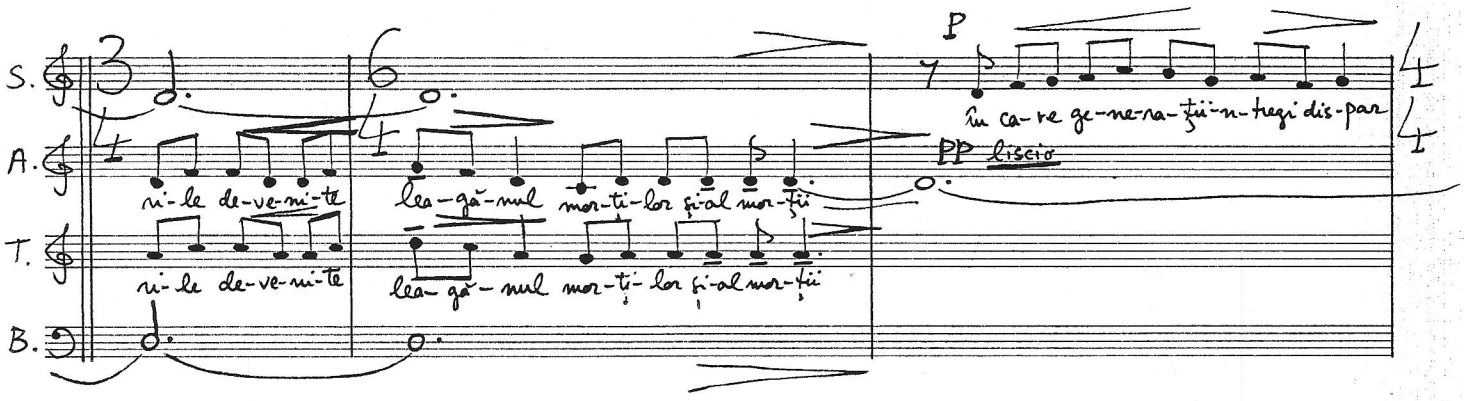
Cu-vin-te-le scri-se

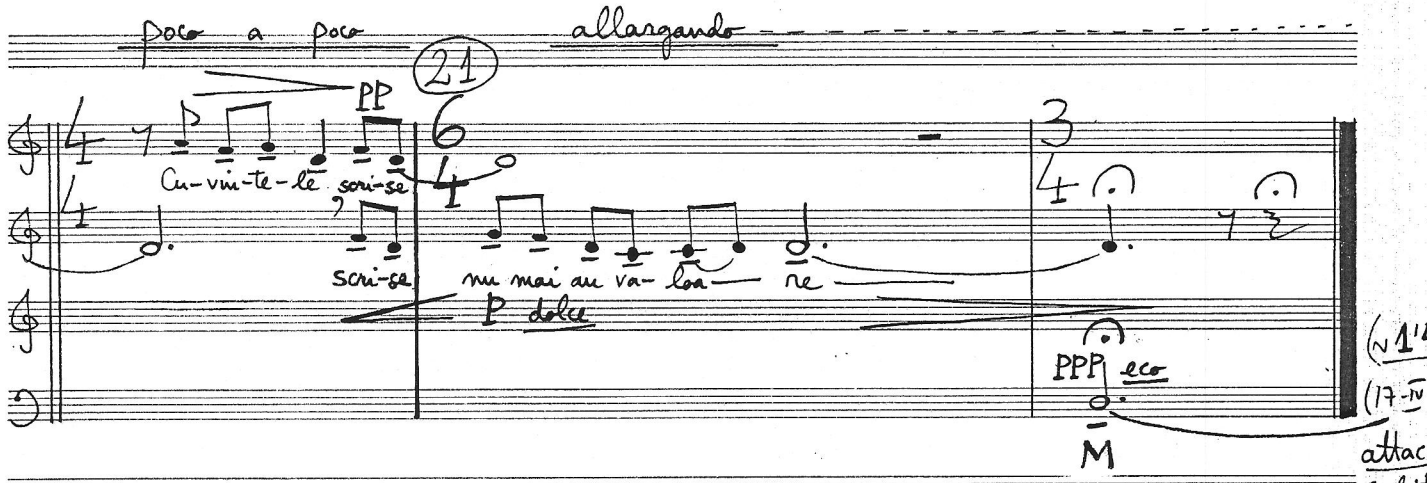
scri-se nu mai au va-loa-re

P dolce

PPP eco

M



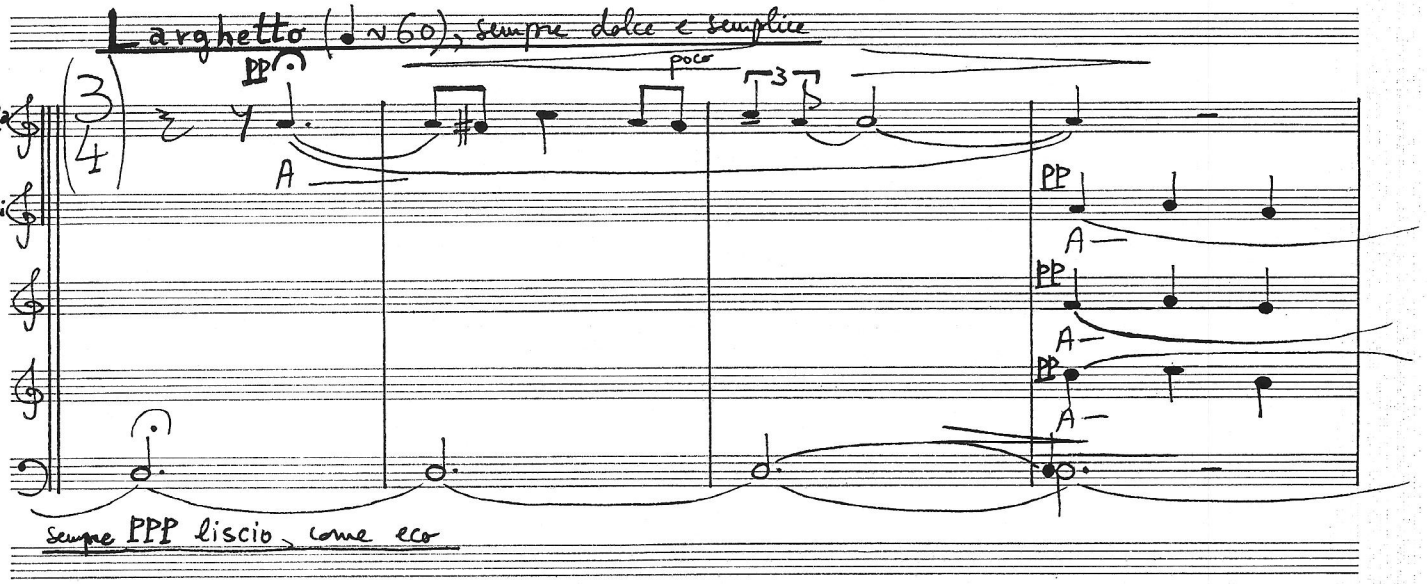


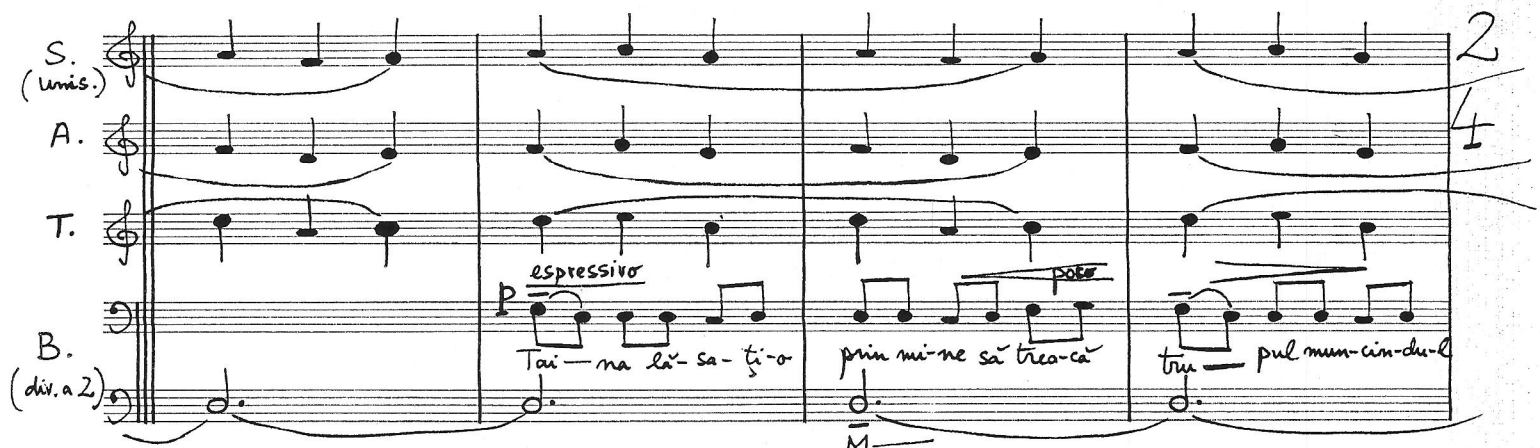
(~1'40

(17-IV-9

attacca subito

2.) Speranța nu se naște din frică





Larghetto (♩ ~ 60), sempre dolce e semplice

1 a sola

S. l'altri

A.

T.

B.

PP

A

poco

PP

A

PP

A

PP

A

sempre PPP liscio, come eco

S. (unis.)

A.

T.

B. (div. a 2)

espressivo

P

Tai-na lă-sa-ți-o prin mi-ne să trea-că tru-pul mun-cin-du-l

poco

M

S.
A.
T.
B.
(div. a 2)

ne în-va — ță cum slă-bi-ciu-nea să fi-e în-fîn-tă a-șa cum he-ral-dul

M —

că-de — re-a-nun-ță sau cîn-ta — tul co — co-și-lor și — cel de pe

M —

poco a poco animando

mp

Tai — na lă-sa-ți-o

A —

Tai — na lă-sa-ți-o

mp

ur — mă

A —

PP

A —

p

Risoluto (♩~98)

(sempre animando)

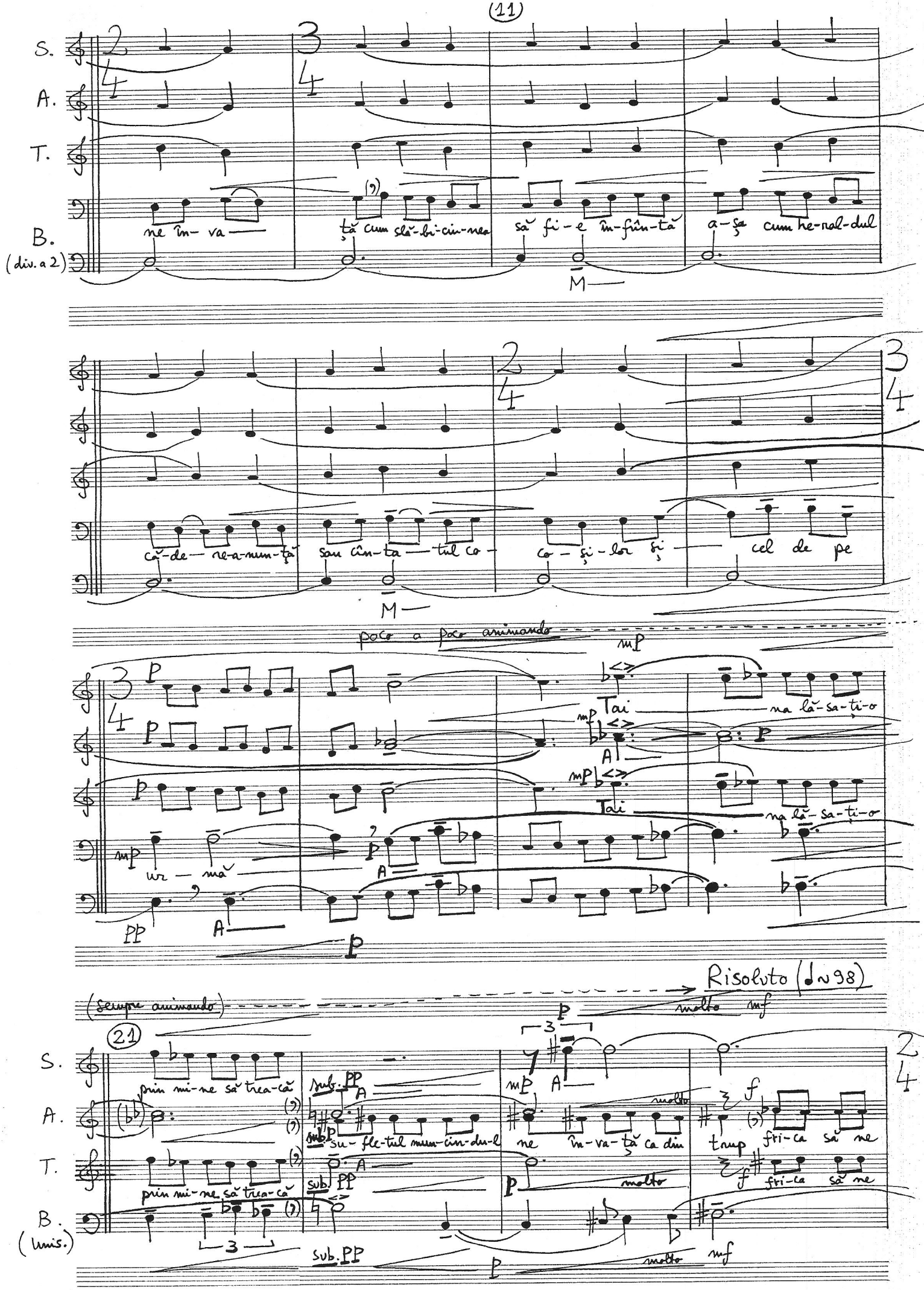
molto mf

(21)

S.
A.
T.
B.
(unis.)

prin mi-ne să trea-că

sub. PP



A —

mp

A —

sub. p

su-fle-tul mun-cin-du-l ne în-va-ță ca din trup fri-ca să ne

molto

f

prin mi-ne să trea-că

sub. PP

A —

p

molto

f

fri-ca să ne

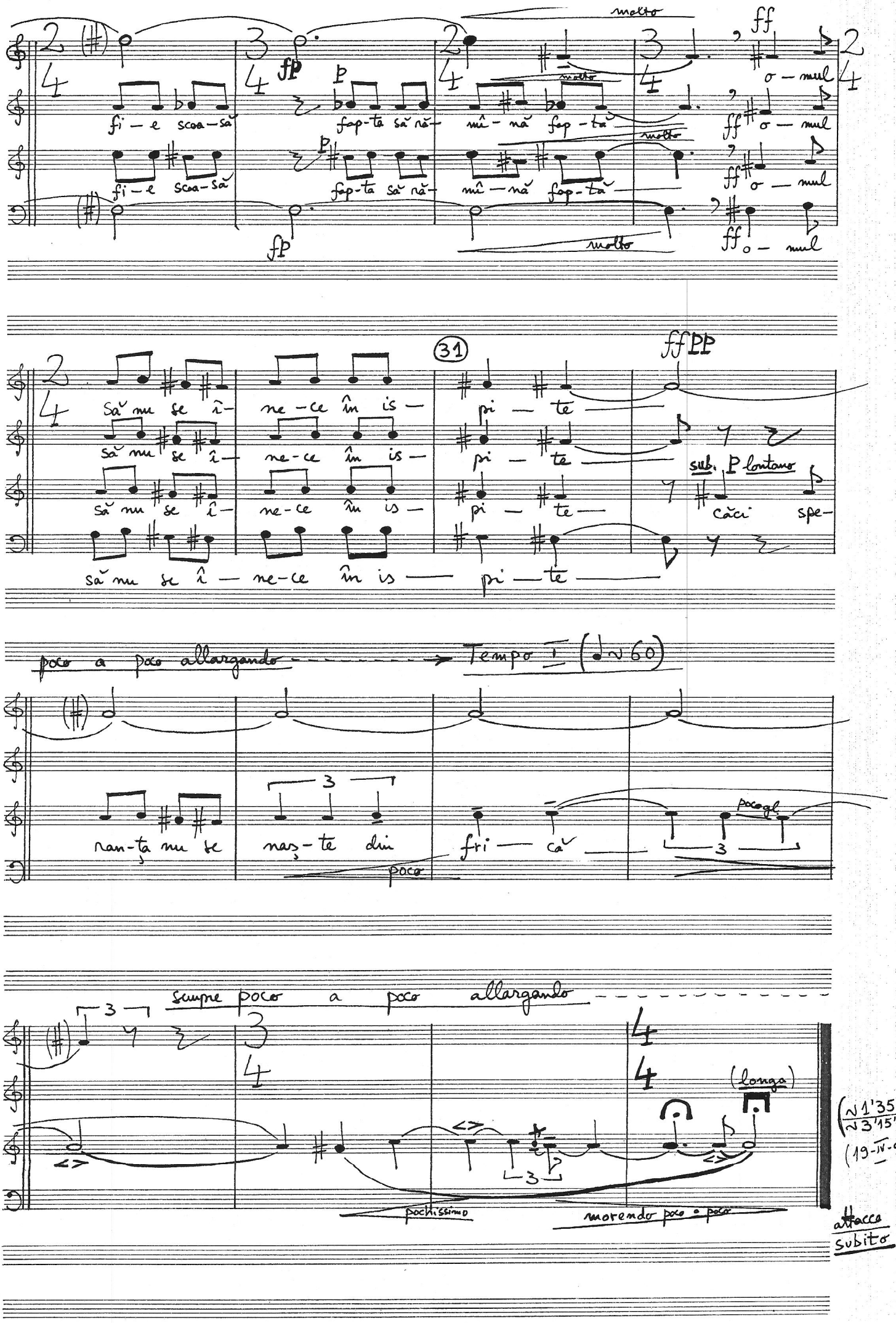
3

sub. PP

p

molto

mf



molto

fi – e scoa – să fap-ta să ră – mî – nă fap – tă o – mul

fi – e scoa – să fap-ta să ră – mî – nă fap – tă o – mul

fp p ff

molto

(31)

ff PP

să nu se î – ne – ce în is – pi – te

să nu se î – ne – ce în is – pi – te

sub. P lontano

să nu se î – ne – ce în is – pi – te căci spe-

să nu se î – ne – ce în is – pi – te

poco a poco allargando ---------→ Tempo I (♩~60)

ran-ța nu se naș – te din fri – că

poco gl.

poco

sempre poco a poco allargando

(longa)

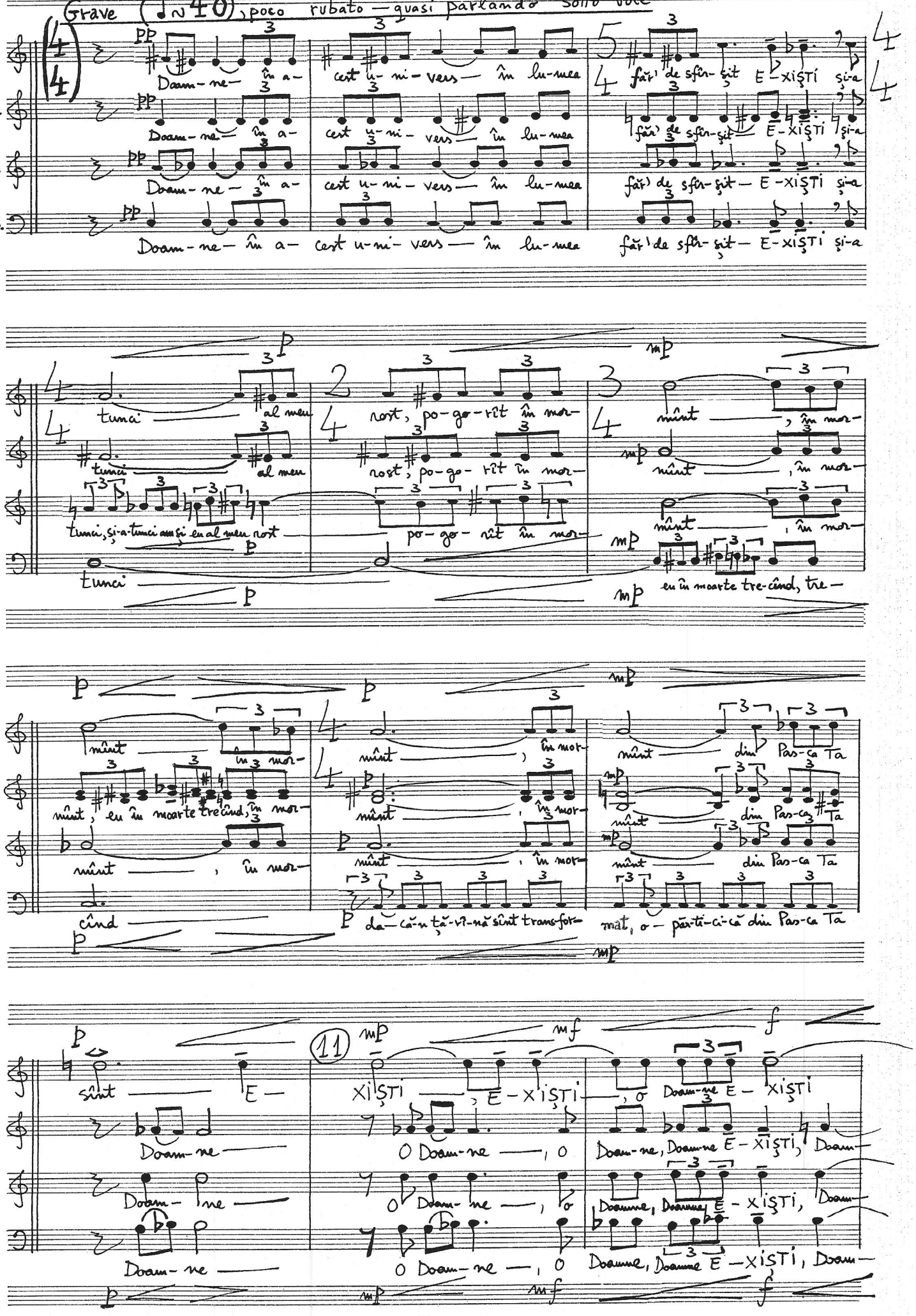
pochissimo

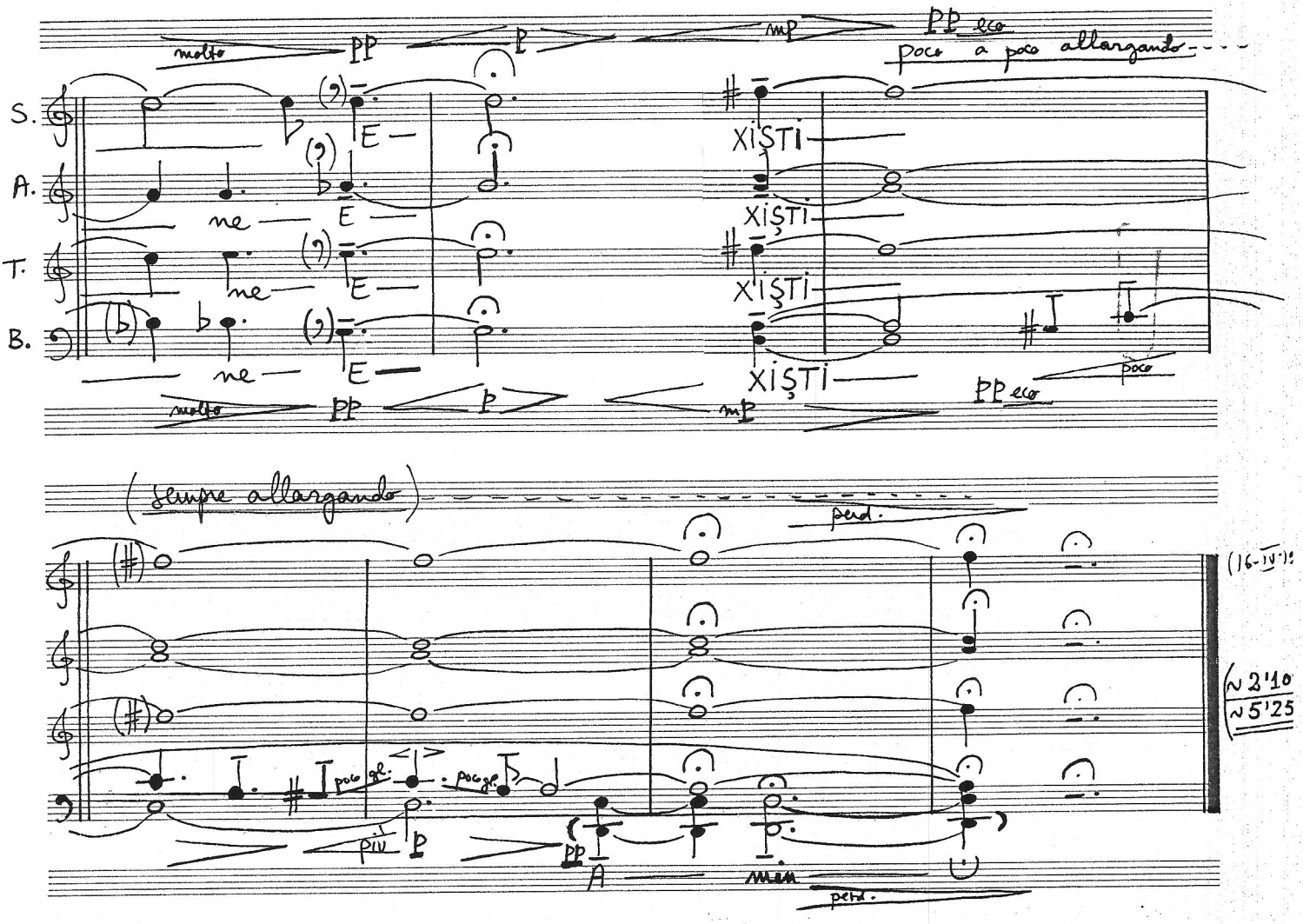
morendo poco a poco

(~1'35" / ~3'15" (19-IV-9

attacca subito

3.) EXIŞTI


Grave (♩≈40), poco rubato — quasi parlando sotto voce
S.
A.
T.
B.
Doam-ne— în a- cest u-ni- vers— în lu-mea fără de sfîr-şit E-XIŞTI şi-a
tunci al meu rost, po-go-rît în mor- mînt, în mor-
tunci, şi-a-tunci am şi eu al meu rost po-go-rît în mor- mînt, în mor-
tunci eu în moarte tre-cînd, tre-
mînt, eu în moarte tre-cînd, în mor- mînt, în mor-
cînd da-că-n tă-vi-nă sînt trans-for- mat, o- păr-tă-ci-că din Pas-ca Ta
sînt E-XIŞTI, E-XIŞTI, o Doam-ne E-XIŞTI
Doam-ne, o Doam-ne, o Doam-ne E-XIŞTI, Doam-
Doamne, Doamne E-XIŞTI, Doam-



VERSURI DE KAROL WOJTYLA - PAPA IOAN PAUL AL II-LEA

1.) Cuvîntul ultim al credinţei

Există un ultim cuvînt de speranţă
verb ce nu se leapădă de viaţă -
slovă ce existenţa o-ntruchipează
(doar moartea de cei vii nu-ndepărtează) -
împotriva a tot ce zilnic moare
împotriva întîmplărilor de pe planeta noastră
aici pe meleagurile devenite
leagănul morţilor şi-al morţii
în care generaţii-ntregi dispar
Cuvintele scrise nu mai au valoare.

2.) Speranţa nu se naşte din frică

Taina lăsaţi-o prin mine să treacă
trupul muncindu-l ne învaţă
cum slăbiciunea să fie înfrîntă
aşa cum heraldul cădere-anunţă
sau cîntatul cocoşilor şi cel de pe urmă -
Taina lăsaţi-o prin mine să treacă
sufletul muncindu-l ne învaţă ca din trup
frica să ne fie scoasă
fapta să rămînă faptă
omul să nu se înece în ispite
căci speranţa nu se naşte din frică.

3.) EXIŞTI

Doamne,
în acest univers
în lumea făr' de sfîrşit
EXIŞTI

şi-atunci am şi eu al meu rost
pogorît în mormînt
eu în moarte trecînd -
dacă-n ţărînă sînt transformat
o părticică din Pasca Ta sînt.

AMIN

(în româneşte de Nicolae Mareş)